

“考试包”之“英语加油站”

# 英语专业八级统考 (TEM-8) 真题解析

(1994-2001)

刘玉珍 李家荣 主编

最新!

南开大学出版社

# 英语专业八级统考(TEM-8) 真题解析(1994—2001)

ANSWER AND ANALYSIS TO  
TEST FOR ENGLISH MAJORS  
GRADE EIGHT

主编	刘玉珍	李家荣
编者	刘玉珍	李家荣
	刘晓静	冀晓亭

南开大学出版社  
天津

**图书在版编目(CIP)数据**

英语专业八级统考(TEM-8)真题解析:1994~2001/  
刘玉珍,李家荣主编. —天津:南开大学出版社,  
2002.3

ISBN 7-310-01697-1

I. 英... II. ①刘... ②李... III. 英语-高等学校  
-水平考试-解题 IV. H319.6

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 091249 号

**出版发行** 南开大学出版社

地址:天津市南开区卫津路 94 号

邮编:300071 电话:(022)23508542

**出版人** 肖占鹏

**承印** 天津宝坻第二印刷厂印刷

**经销** 全国各地新华书店

**版次** 2002 年 3 月第 1 版

**印次** 2002 年 3 月第 1 次印刷

**开本** 880mm×1230mm 1/32

**印张** 13.75

**字数** 392 千字

**印数** 1—5000

**定价** 20.00 元

## 前 言

随着世界科学技术的飞速发展和人类社会的进步,在国际知识经济时代,我国加入世界贸易组织及承办 2008 年奥运会的形势下,外语已经越来越成为人们必不可少的交际工具,而且对外语人才的要求也越来越高。为了帮助英语学习者提高自己的语言技能,同时能检验自己英语听、读、写、译的能力是否已达到高级水平,我们为全国高校英语专业八级考试从 1994 年到 2001 年的考试题做出了答案和解析,供读者参考。

本书共分听力理解,校对与改错,阅读理解,翻译,写作等五个部分,各个部分都按年序排列,每个部分包括试题,答案及解析。第一部分听力理解包括试题,答案和录音文字资料;第二部分校对与改错包括试题及答案解析;第三部分阅读包括试题,答案及解析;第四部分翻译包括试题及参考译文;第五部分写作包括试题及例文及对例文的分析与评论并给出参考得分。

全部试题的答案与解析均由作者所作,仅供参考。如有不当之处,欢迎读者批评指正。

编 者

2002 年 3 月

10/11/14

# 高校英语专业八级考试大纲（修订版）

## （SYLLABUS FOR TEM 8）

### 总 则

国家教委《高等学校英语专业高年级英语大纲》规定，高等学校英语专业高年级英语的教学是“继续打好语言基本功，进一步扩大知识面，重点应放在培养英语综合技能，充实文化知识，提高交际能力上。”

同时，《大纲》也指出，“大纲的执行情况主要通过统一测试进行检查。”“测试和评分应力求尽快达到标准化和电脑化，使其具有科学性、客观性和可行性。”

根据《大纲》中的上述规定，英语专业八级考试大纲规定了以下原则及考试内容：

#### 一. 考试目的：

本考试的目的是检查大纲执行情况，特别是大纲所规定的八级水平所要达到的综合语言技能和交际能力，藉以促进大纲的进一步贯彻，提高教学质量。

#### 二. 考试的性质与范围：

本考试是一种测试应试者单项和综合语言能力的参照性标准化考试。考试的范围包括大纲所规定的听读写译四个方面的技能。由于大规模口试的条件目前尚不具备，所以有关说的技能暂缓测试。

#### 三. 考试时间与命题：

英语专业八级考试于每年三月份举行。由英语专业学生八级考试命题小组负责命题与实施。

#### 四. 考试形式：

为了较好地考核学生运用语言技能的综合能力，既照顾到科学性、客观性，又照顾到可行性及高级英语水平测试的特点，本考试的形式采取客观试题与主观试题相结合，单项技能测试与综合技能测试相结合的方法。从总体上来说，客观试题占总分的百分之四十，主观试题占总分的百分之六十。客观试题与主观试题在各项试题中的具体分布见“考

试内容一览表”。

#### 五. 考试内容:

本考试包括五个部分:听力理解,校对与改错,阅读理解,翻译,写作。该五部分分成两份试卷。试卷一(Paper One)包括前三部分;试卷二(Paper Two)包括后两个部分。

#### I. 听力理解:(Part I: Listening Comprehension)

##### 1. 测试要求:

- (1) 能听懂交际场合中各种英语会话和讲话。
- (2) 能听懂 VOA 或 BBC 节目中有关政治、经济、历史、文化教育、科技等方面的记者现场报道。
- (3) 能听懂有关政治、经济、文化教育、语言文学、科普方面的一般讲座及讲座后的答问。
- (4) 能听懂同样题材的电视时事短片及电视剧。

##### 2. 题型

听力理解部分包括四个项目:Section A, Section B, Section C 与 Section D。前三项,考试时间共 20 分钟。

Section A: Talk

Section B: Conversation or Interview

Section C: News Broadcast

以上各项目均由五道选择题组成。每道选择题后有 15 秒间隙。要求学生从试卷所给的四个选择项中选出一个最佳答案。录音语速为每分钟 140-170 词。

Section D: Note-taking and Gap-filling

本项目是一个 700 词左右的讲座组成。要求学生边听边做笔记。然后作填空练习。考试时间约 20 分钟,其中听录音时间约为 5 分钟,答题时间为 15 分钟。

#### II. 校对与改错 (Part II: Proofreading and Error Correction)

##### 1. 测试要求

要求学生运用语法、修辞、结构等知识识别短文内的语病并提出改正的方法。

## 2. 题型

本题由一篇 200 词左右的短文组成,短文中有 10 行标有题号。该 10 行均含有一个语误。要求学生根据“增添”、“删去”或“改变其中的某一单词或短语”三种方法的一种,以改正错误。考试时间共计 15 分钟。

## III. 阅读理解 (Part III: Reading Comprehension)

### 1. 测试要求

(1) 能读懂一般英美报刊杂志上的社论,政治和书评,既能理解其主旨和大意,又能分辨出其中的事实与细节。

(2) 能读懂一般历史传记及文学作品,既能理解其字面意义又能理解其隐含意义。

(3) 能分析上述题材的文章的思想观点,通篇布局,语言技巧及修辞手法。

## 2. 题型

阅读理解部分包括二个项目:Section A 和 Section B。各项目的题型如下:

### Section A: Reading Comprehension

A 项由数段短文组成,其后共有选择题 15 道,要求学生根据短文的内容,隐含意义及文件特征,在 30 分钟内完成试题。短文共长 2500 词左右。

### Section B: Skimming and Scanning

B 项测试学生的速读能力,由数段短文组成,短文后共有 10 道选择题。短文共约 3000 个词。要求学生运用速读及跳读的技巧在 10 分钟内根据短文内容完成试题。

## IV. 翻译: (Part IV: Translation)

### 1. 测试要求

汉译英项目要求应试者运用汉译英的理论与技巧,翻译我国报刊杂志上的论述文和国情介绍,以及一般文学作品的节录。速度为每小时约 250 汉字。译文必须忠实原意,语言通顺。英译汉项目要求应试者运用英译汉的理论与技巧,翻译英、美报刊杂志上的有关政治、经济、历史、文化等方面的论述以及文学原著的节录。速度为每小时约 250 词。

译文要求忠实原意,语言流畅。

### 3. 题型

本题为两项: Section A 及 Section B。考试时间共计 60 分钟。

Section A:

A 项由一段 300 词左右的汉语短文所组成,其中有一个 150 词左右的段落被底线划出。要求根据上下文将此段译成英语。

Section B:

B 项由一段 300 词左右的短文所组成,其中有一个 150 词左右的段落被底线划出。要求根据上下文将此段译成汉语。

V. 写作: (Part V: Writing)

#### 1. 测试要求

学生能根据所给题目及要求撰写一篇 300 词左右的说明文或议论文。该作文必须语言通顺,用词得体,结构合理,文体恰当,具有说服力。

#### 2. 题型

题型由题目及要求两部分组成。要求应试者按题撰写。考试时间为 60 分钟。

## 答题和计分

本考试分为试卷一和试卷二。试卷一(I, II, III)除 I. Section D 与 II. 校对与改错外,要求考生从每题所给的 A, B, C, D 四个选择项中选出一个最佳答案,并按规定用 2B 铅笔在答题纸上划线,做在试卷上的答案无效。每题只能选择一个答案,多选作废。多项选择题只计算答对的题数,答错不扣分。多项选择题由机器阅卷。听力理解中的 Section D 与第二部分校对与改错做在另外的答题纸上。做在试卷上的答案一律作废。试卷二(IV 和 V)为主观试题,要求考生用钢笔或圆珠笔把翻译和作文直接写在答题卷上。主观试题按统一的评分标准评分。试卷各部分采用计权的方法,折算成百分制。以 60 分为及格标准。



TEM 8 考试内容一览表

卷别	序号	题号	各大部分名称及项目	题型	题数	计分	比重	考试时间
试 卷 一	I	1-5	听力理解 A. Talk	Multiple Choice	5	5	25%	40
		6-10	B. Conversation or Interview	Multiple Choice	5	5	15%	20
		11-15	C. News broadcast	Multiple Choice	5	5		
		1-10	D. Note-taking and gap-filling	Subjective	10	10	10%	20
	II	11-20	校对与改错	Subjective	10	10	10%	15
	III	16-30	阅读理解 A. Reading Comprehension	Multiple Choice	15	15	15%	30
		31-40	B. Skimming and Scanning	Multiple Choice	10	10	10%	10
试 卷 二	IV		翻译 A. From Chinese into English	Subjective	1	10	10%	
			B. From English into Chinese	Subjective	1	10	10%	60
	V		写作	Subjective	1	20	20%	60
合计		40+20			60+3	100	100%	215

# 目 录

## 前言

高校英语专业八级考试大纲(修订版) .....	( 1 )
-------------------------	-------

UNIT ONE LISTENING COMPREHENSION .....	( 1 )
--	-------

I. QUESTIONS (1994—2001) .....	( 1 )
--------------------------------	-------

II. KEYS .....	( 44 )
----------------	--------

III. TAPESCRIPTS .....	( 48 )
------------------------	--------

## UNIT TWO PROOFREADING AND ERROR

CORRECTION .....	(116)
------------------	-------

I. QUESTIONS (1994—2001) .....	(116)
--------------------------------	-------

II. KEYS AND ANALYSIS .....	(129)
-----------------------------	-------

UNIT THREE READING COMPREHENSION .....	(138)
--	-------

I. QUESTIONS (1994—2001) .....	(138)
--------------------------------	-------

II. KEYS AND ANALYSIS .....	(332)
-----------------------------	-------

UNIT FOUR TRANSLATION .....	(361)
-----------------------------	-------

I. QUESTIONS (1994—2001) .....	(361)
--------------------------------	-------

II. KEYS .....	(374)
----------------	-------

UNIT FIVE WRITING .....	(384)
-------------------------	-------

I. QUESTIONS (1994—2001) .....	(384)
--------------------------------	-------

II. SAMPLE WRITING ANALYSIS .....	(390)
-----------------------------------	-------

# UNIT ONE

## LISTENING COMPREHENSION

### I. QUESTIONS (1994-2001)

TEST FOR ENGLISH MAJORS (1994)

—GRADE EIGHT—

#### PART I LISTENING COMPREHENSION (30 MIN. )

*In Section A, B and C you will hear everything once only. Listen carefully and then answer the questions that follow. Mark the correct response for each question in your ANSWER BOOKLET.*

#### SECTION A TALK

*Questions 1 to 5 refer to the talk in this section. At the end of the talk you will be given ONE minute to answer the following five questions. Now listen to the talk.*

1. The plans of the electrical systems are prepared by the project's
  - A. designer.
  - B. electrician.
  - C. draftsman.
  - D. contractor.
2. Career draftsmen are often
  - A. called "outside consultants".
  - B. architectural graduates getting training.
  - C. high school graduates working as tracers.
  - D. graduates of junior colleges.
3. "Working drawings" in this talk refer to
  - A. the architect's rough sketches and directions.
  - B. the plans and details for the actual construction.

- C. the ideas and the specifications for the project.
  - D. the designer's handbooks, tables and building codes.
4. The main idea that comes through clearly in this talk is
- A. the advantage of taking an architectural drafting course.
  - B. the benefit of draftsmen working in teams.
  - C. the importance of accuracy in the drawings.
  - D. the necessity of having advanced drawing aids.
5. According to this talk, which of the following statements is correct?
- A. The project architect is the main member of the architectural team.
  - B. Only a dozen different types of workers are involved in a project.
  - C. The job of the draftsman is to provide labor and building materials.
  - D. The contractor depends upon the working drawings for his work.

## **SECTION B CONVERSATION**

*Questions 6 to 10 are based on a conversation between Ann and Lyn. At the end of the conversation you will be given One minute to answer the following five questions. Now listen to the conversation.*

6. Lyn has eventually decided to go on a
- A. fly-drive holiday.
  - B. car-trip.
  - C. two-city holiday.
  - D. conducted tour.
7. At the Epcot Center Lyn will
- A. see aquatic displays.
  - B. visit a large funfair.
  - C. visit a technologically-advanced city.
  - D. visit a film studio.
8. When she visits the Kennedy Space Center, Lyn will be able to

- A. send messages to satellites.
  - B. learn something new about space.
  - C. go aboard a spacecraft.
  - D. operate Mission Control.
9. In order to go on this holiday, Lyn ultimately had to
- A. overdraw an account.
  - B. borrow from her parent.
  - C. work over time.
  - D. spend her savings.
10. From the conversation, we get the impression that Lyn is
- A. pragmatic.
  - B. extrovert.
  - C. willful.
  - D. calculating.

### SECTION C NEWS BROADCAST

*Questions 11 to 12 are based on the following news from the BBC. At the end of the news item, you will be given 24 seconds to answer the questions.*

*Now listen to the news.*

11. The main function of the proposed Thorp facility is to produce
- A. weapon-grade material.
  - B. nuclear fuel.
  - C. plutonium.
  - D. spent fuel.
12. On the issue of plutonium, the U.S. feels
- A. satisfied with the current civilian use of the element.
  - B. the destruction of the nuclear arms surpasses civilian production.
  - C. content to export its own spent nuclear fuel.
  - D. the current levels of production should be decreased.

*Questions 13 to 15 are based on the following news from the VOA. At the end of the news item, you will be given 36 seconds to answer the questions.*

*Now listen to the news.*

13. From the news, we learn a conflict exists between
  - A. flight attendants and passengers.
  - B. management at American and U. S. government.
  - C. American Airlines and travel agents.
  - D. America's management and flight attendants.
14. According to the management at American Airlines, in 1994 flight attendants would earn
  - A. from \$ 16,000 to \$ 35,000.
  - B. around \$ 21,000.
  - C. from \$ 15,000 to \$ 33,000.
  - D. around \$ 50,000.
15. American Airlines has cut back its operations because of
  - A. the strike.
  - B. enormous losses.
  - C. contingency plans.
  - D. rising air fares.

## **SECTION D NOTE-TAKING AND GAP-FILLING**

*In this section you will hear a mini-lecture. You will hear the lecture ONCE ONLY. While listening to the lecture, take notes on the important points. Your notes will not be marked, but you will need them to complete a 15-minute gap-filling task on the ANSWER SHEET after the mini-lecture.*

## **ANSWER SHEET**

## **SECTION D NOTE-TAKING AND GAP-FILLING [20 MIN.]**

Fill in each of the gaps with ONE suitable word. You may refer to your

notes. Make sure the word you fill in is both grammatically and semantically acceptable.

### DIET IN THE LAND OF PLENTY

A major nutritional (1) \_\_\_\_\_ in the United States is being Overweight. There is now an abundant supply of food while at the same time we tend to do less (2) \_\_\_\_\_ activity.

We fully realize the (3) \_\_\_\_\_ of being seriously overweight, and we also have a strong desire to be (4) \_\_\_\_\_ in order to look attractive. As a result, many people in America try to lose weight by (5) \_\_\_\_\_.

A Gallup Poll in the year (6) \_\_\_\_\_ revealed that 46% of the Americans felt that they were overweight. Hearings held at about that time by (7) \_\_\_\_\_ George McGovern disclosed that there was a (8) \_\_\_\_\_ billion dollar diet industry in the U. S. Today at least 40% of adults in the United States are (9) \_\_\_\_\_ their ideal weight.

(10) \_\_\_\_\_ can be dangerous to your health. Overweight persons have a greater chance of dying from (11) \_\_\_\_\_ disease and strokes.

In order to control their weight, Americans are (12) \_\_\_\_\_ tricked into trying faddish diets. Almost every magazine on the (13) \_\_\_\_\_ or in the supermarket features a diet that promises instant and painless (14) \_\_\_\_\_. Each of these diets has its own magic (15) \_\_\_\_\_ ; a pill that will help you break bad eating habits; a chemical (16) \_\_\_\_\_ that will take place between the special foods (17) \_\_\_\_\_ and will then turn off fat.

Since there are new diets (18) \_\_\_\_\_, it is clear that

none of them contains the right answer. In that case, what should an overweight person do? The answer is very simple. Weight can be best controlled by eating sensibly, (19) \_\_\_\_\_ moderately, and doing both of these for a (20) \_\_\_\_\_. (19) \_\_\_\_\_ (20) \_\_\_\_\_

—THE END—

## TEST FOR ENGLISH MAJORS (1995)

### —GRADE EIGHT—

#### PART I LISTENING COMPREHENSION (30 MIN.)

*In Section A, B and C you will hear everything once only. Listen carefully and then answer the questions that follow. Mark the correct response for each question on your Colored Answer Sheet.*

#### SECTION A TALK

*Questions 1 to 5 refer to the talk in this section. At the end of the talk you will be given 15 seconds to answer each of the following five questions.*

*Now listen to the talk.*

1. The speaker is
  - A. explaining the credit system.
  - B. recommending the tutor system.
  - C. introducing a short summer course.
  - D. talking to some college students.
2. A student with a 75% attendance record will only receive a certificate if she has
  - A. completed the individual assignments.
  - B. submitted good reasons for this.



- C. undertaken the required group work.
  - D. carried out the necessary private study.
3. In the speaker's opinion, the method of evaluation is
- A. more demanding.
  - B. under review.
  - C. better than before.
  - D. optional.
4. According to the speaker which of the following is a rule?
- A. No cooking in rooms.
  - B. No smoking on campus.
  - C. No accommodation for friends.
  - D. No consumables in classrooms.
5. The general tone of this talk can be described as
- A. impartial.
  - B. domineering.
  - C. authoritative.
  - D. condescending.

## SECTION B CONVERSATION

*Questions 6 to 10 are based on a conversation between Pauline and her friend. At the end of the conversation you will be given 15 seconds to answer each of the following questions.*

*Now listen to the conversation.*

6. Pauline failed to catch the flight because
- A. her ticket was not confirmed.
  - B. she booked her ticket at the wrong place.
  - C. she didn't have the right documents.
  - D. her visa had run out.
7. Which of the following did not occur? Pauline
- A. visited one of London's parks.